DOCUMENT RESUME

ED 160 316 95 **RC 010 830**

AUTHOR	Rodarte, Dolores, Ed.; And Others
TITLE	Intermediate SCDC Spanish Curricula Units. Fine Arts, Unit 1, Kits 1-4, Supplement & Ditto Packet.
INSTITUTION	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	77
NOTE	111p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related documents, see RC 010 829-838
AVAILABLE FROM	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 ($4.50, readers $0.75)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Aesthetic Education; Bilingual Education; Cultural Education; Elementary Education; *Fine Arts; Illustrations; *Instructional Materials; Intermediate Grades; *Reading Materials; *Spanish Speaking; *Visual Aids

ABSTRACT

Intended for use with Kits 1-4 of the Fine Arts instructional strand, the supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the teacher's guide. The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulation with small groups and individuals, while others are full size to be left intact. The pictures may also be colored and mounted on cardboard to facilitate their use. The material is generally in its simple form; it has not been designed as an art program. The ditto packet contains originals from which ditto masters may be made for duplicating multiple copies of visuals and individual seatwork sheets. By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks. Also included are the pupil's books to be used with Kits 1-4: "Canta, baila y escucha" which covers movement and intensity in music, literature, painting, folklore, and dance; and "Los pueblos crean" which covers form and style in music, literature, painting, folklore, dance, and architecture. (Author/NQ)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

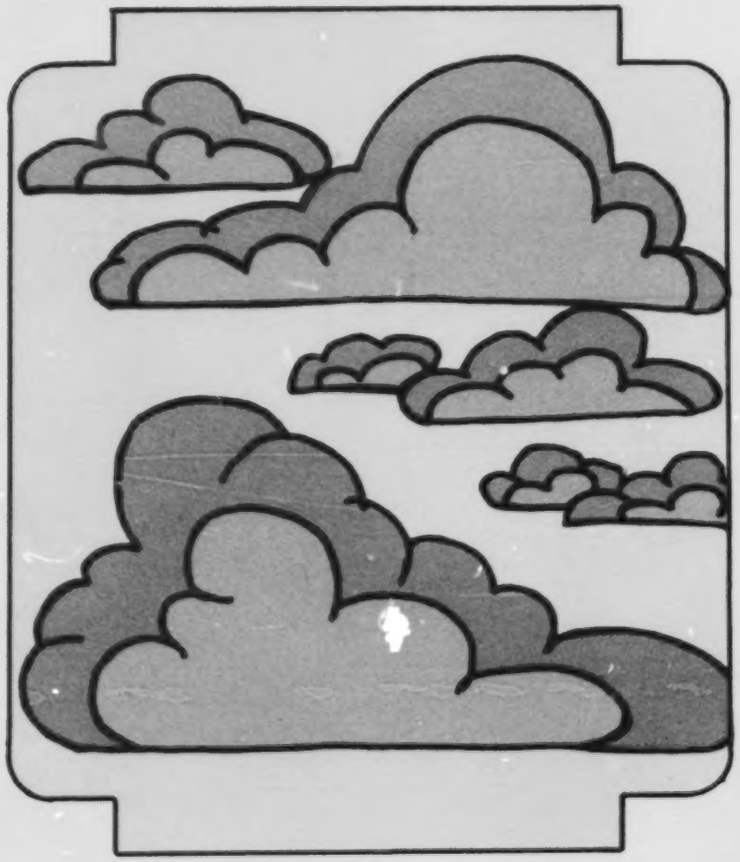
ED160316

RC 010830

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

INTERMEDIATE
SCDC SPANISH CURRICULA UNITS



1

SUPPLEMENT &
DITTO PACKET

FINE ARTS

INTERMEDIATE

SCDC SPANISH CURRICULA UNITS

FINE ARTS * SUPPLEMENT

UNIT 1 KITS 1-4

Developed by

Spanish Curricula Development Center
Miami, Florida

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions of policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special E.S.E.A. bilingual project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 93.380. Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1977

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Education Service Center, Region XIII
7703 North Lamar, Austin Texas 78752

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
7100 N.W. 17th Avenue
Miami, Florida 33147

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center (SCDC) fue establecido por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para respaldar los programas de instrucción bilingüe de la nación. Los materiales que se incluyen aquí son parte de una de las nueve unidades básicas de instrucción para los niveles intermedios y representan un cumplimiento parcial de esa obligación.

Cada unidad de instrucción del Spanish Curricula Development Center consta de cuatro kits. Las unidades incluyen guías del maestro que contienen actividades de instrucción para cinco áreas o hilos, así como materiales audio-visuales para facilitar el uso de las actividades sugeridas. Pruebas de criterios referentes a los cursos de estudios se pueden adquirir para cada unidad. Las cinco áreas de instrucción que se desarrollan en SCDC son: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Salud, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Esta Edición Multiétnica Revisada es una revisión de la Edición Experimental. La edición revisada incorpora reacciones de centros a través de la nación cuyas poblaciones de alumnos incluyen niños de origen cultural hispánico muy variado, pero especialmente refleja observaciones hechas en las comunidades del Suroeste, Noroeste, Medio Oeste y Sureste por méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos en muchas especialidades: maestros, administradores, consultores, miembros del personal de los centros nacionales de recursos y miembros del personal del SCDC. Esperamos que las escuelas que usen la Edición Multiétnica Revisada la consideren como un recurso adicional de gran valor al llevar a cabo los programas de instrucción.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center (SCDC) was established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instructional programs nationwide. The materials here included are components of one of nine basic instructional units for the intermediate level and represent a partial fulfillment of that obligation.

SCDC instructional kits are grouped into units of four kits each. The units contain teacher's guides with instructional activities for five disciplines, or strands, as well as audiovisual materials to facilitate the implementation of the activities suggested. Criterion-referenced achievement tests accompanying each unit are available. The five instructional strands developed by SCDC are: Language Arts, Social Science, Science/Health, Fine Arts and Spanish as a Second Language.

This Revised Multiethnic Edition is a revision of the Experimental Edition. It incorporates feedback from field centers across the nation whose pupil populations include children representing a wide range of Spanish backgrounds, but it especially reflects observations made in communities of the Southwest, Northeast, Midwest and Southeast by Mexican-Americans, Puerto Ricans and Cubans in many different capacities: teachers, administrators, consultants, members of the national Resource Centers and members of the SCDC staff. It is our hope that schools using the Revised Multiethnic Edition will find it a valuable additional resource to draw on in implementing their instructional programs

Dolores Rodarte
Editor

Eneida M. Hartner
Coordinator

Fabiola Cuevas Javor
Editor

Ralph F. Robinett
Project Director

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 1 1

Kit 2 4

Kit 4 6

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 1 1

Kit 2 4

Kit 4 6

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluidas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla; no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear los dibujos y pegarlos en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli y las señoras Elva Seig y Elpa Soler.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulation with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elva Seig and Elpa Soler.

Dolores Rodarte
Fabiola Cuevas Javor
Editing Associates
Revised Edition

KIT 1

(Pages 1 - 3)

Para usar con Fine Arts Strand

2

Kit 1 - Intermedio
Suplemento

CANTE

KIT 2

(Pages 4 - 5)

Para usar con Fine Arts Strand

5

Kit 2, Intermedio
Suplemento

KIT 4

(pages 6 - 19)

El Partenón,
Grecia.

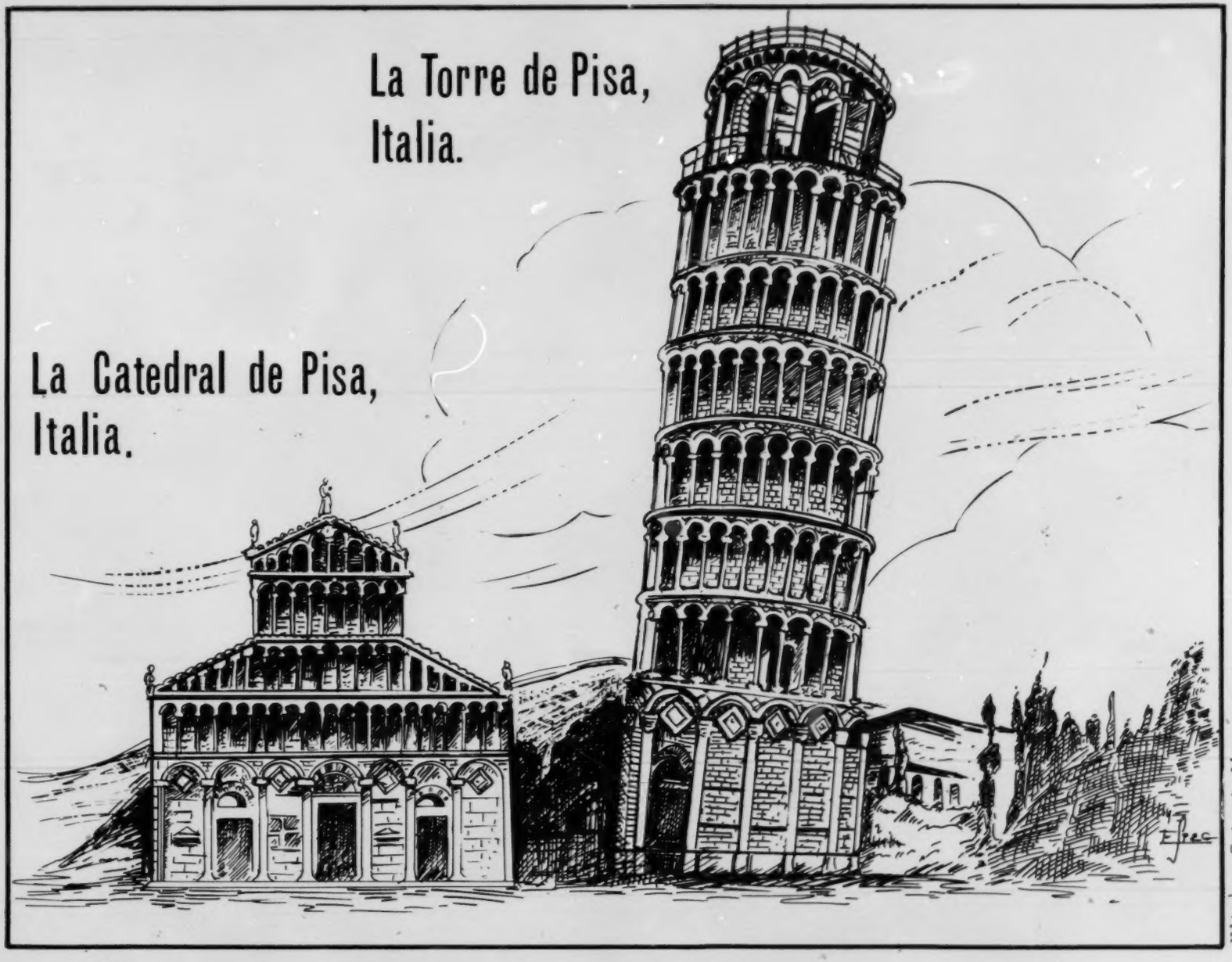
Para usar con Fine Arts Strand

7

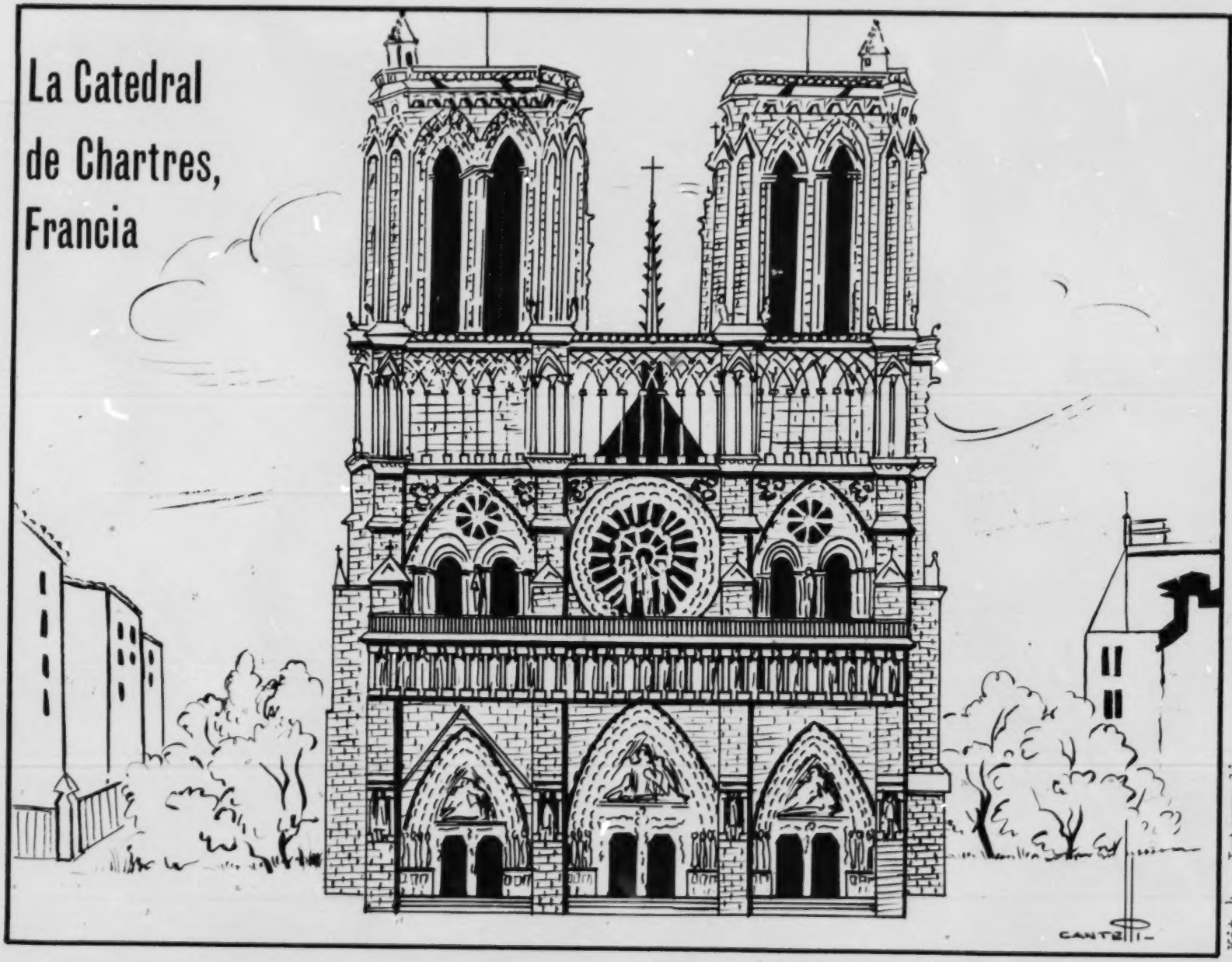
Kit 4 - Intermedio
Suplemento

La Torre de Pisa,
Italia.

La Catedral de Pisa,
Italia.



La Catedral de Chartres, Francia



CANTELLI

Para usar con Fine Arts Strand

11

Kit 4 - Intermedio
Suplemento

Kit 4 - Intermedio
Suplemento

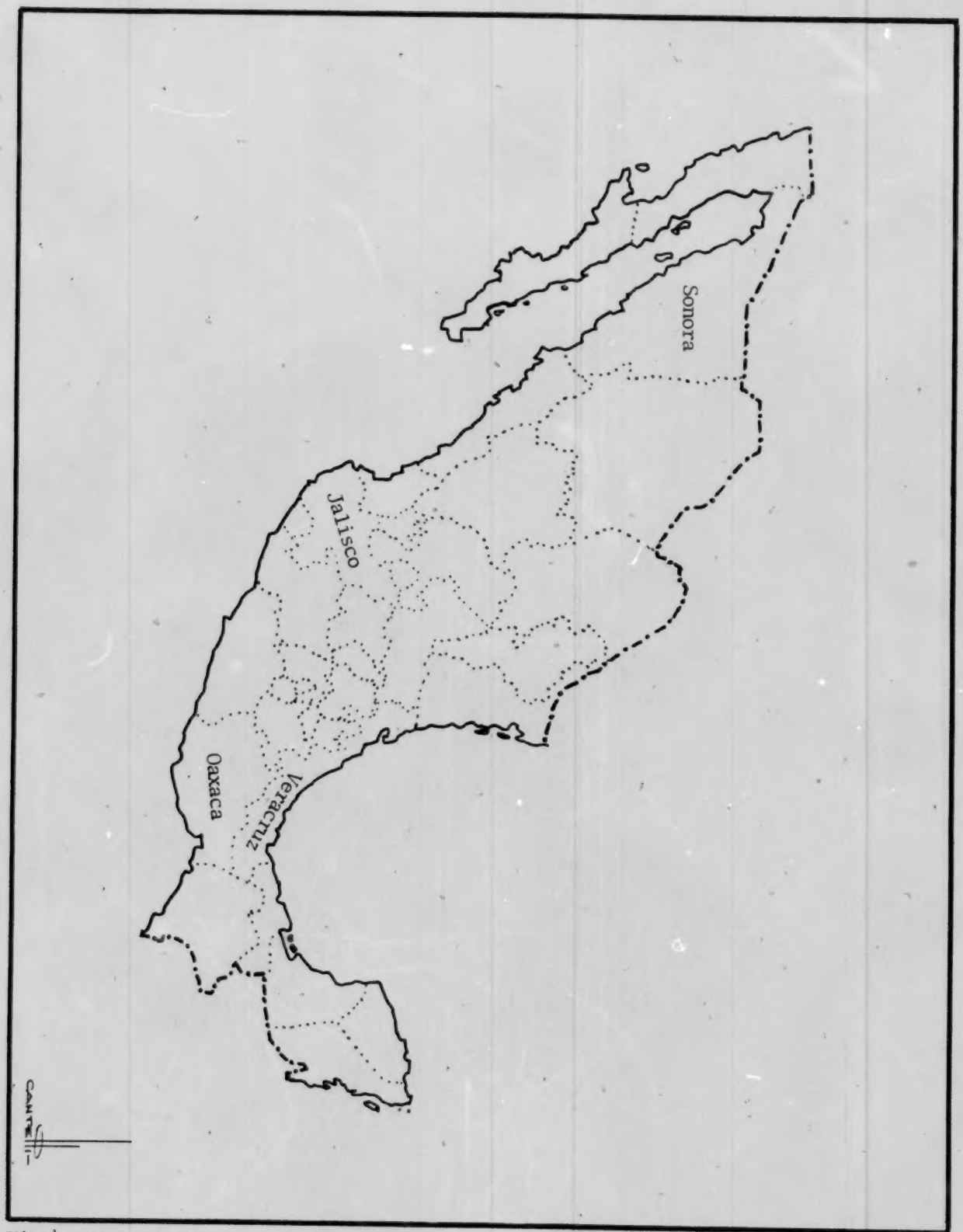
Para usar con Fine Arts Strand

12

Kit 4 - Intermedio
Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

13


Sonora
Jalisco
Oaxaca
Veracruz

La Danza del Venado

El Jarabe Tapatío

La Sandunga

El Volador

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 4 - Intermedio

Suplemento

18

La Bamba

INTERMEDIATE

SCDC SPANISH CURRICULA UNITS

FINE ARTS * DITTO PACKET

UNIT 1 KITS 1-4

Developed by

Spanish Curricula Development Center
Miami, Florida

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center (SCDC) fue establecido por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para respaldar los programas de instrucción bilingüe de la nación. Los materiales que se incluyen aquí son parte de una de las nueve unidades básicas de instrucción para los niveles intermedios y representan un cumplimiento parcial de esa obligación.

Cada unidad de instrucción del Spanish Curricula Development Center consta de cuatro kits. Las unidades incluyen guías del maestro que contienen actividades de instrucción para cinco áreas o hilos, así como materiales audio-visuales para facilitar el uso de las actividades sugeridas. Pruebas de criterios referentes a los cursos de estudios se pueden adquirir para cada unidad. Las cinco áreas de instrucción que se desarrollan en SCDC son: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Salud, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Esta Edición Multiétnica Revisada es una revisión de la Edición Experimental. La edición revisada incorpora reacciones de centros a través de la nación cuyas poblaciones de alumnos incluyen niños de origen cultural hispánico muy variado, pero especialmente refleja observaciones hechas en las comunidades del Suroeste, Noroeste, Medio Oeste y Sureste por méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos en muchas especialidades: maestros, administradores, consultores, miembros del personal de los centros nacionales de recursos y miembros del personal del SCDC. Esperamos que las escuelas que usen la Edición Multiétnica Revisada la consideren como un recurso adicional de gran valor al llevar a cabo los programas de instrucción.

Page is blank

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center (SCDC) was established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instructional programs nationwide. The materials here included are components of one of nine basic instructional units for the intermediate level and represent a partial fulfillment of that obligation.

SCDC instructional kits are grouped into units of four kits each. The units contain teacher's guides with instructional activities for five disciplines, or strands, as well as audiovisual materials to facilitate the implementation of the activities suggested. Criterion-referenced achievement tests accompanying each unit are available. The five instructional strands developed by SCDC are: Language Arts, Social Science, Science/Health, Fine Arts and Spanish as a Second Language.

This Revised Multiethnic Edition is a revision of the Experimental Edition. It incorporates feedback from field centers across the nation whose pupil populations include children representing a wide range of Spanish backgrounds, but it especially reflects observations made in communities of the Southwest, Northeast, Midwest and Southeast by Mexican-Americans, Puerto Ricans and Cubans in many different capacities: teachers, administrators, consultants, members of the national Resource Centers and members of the SCDC staff. It is our hope that schools using the Revised Multiethnic Edition will find it a valuable additional resource to draw on in implementing their instructional programs

Dolores Rodarte
Editor

Eneida M. Hartner
Coordinator

Fabiola Cuevas Javor
Editor

Ralph F. Robinett
Project Director

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 4 1

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 4 1

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado, contiene los originales de los cuales se pueden hacer las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción.

En general, las hojas de trabajos individuales deben ser presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las hojas de papel ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajos individuales.

Se sugiere que estas hojas se pongan juntas en carpetas individuales para cada alumno.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli y las señoras Elva Seig y Elpa Soler.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains originals from which ditto masters may be made for duplicating multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented in insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

It is suggested that these sheets be put together in individual folders for each student.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elva Seig and Elpa Soler.

Dolores Rodarte
Fabiola Cuevas Javor
Editing Associates
Revised Edition

Canta, baila y escucha

RC 010830

Spanish Curricula Development Center

REVISED MULTI-ETHNIC EDITION

KITS 1-2

INTERMEDIATE

FINE ARTS WRITERS

CECILIA MARTÍNEZ
Chairman

LUISA V. RAMÍREZ
Associate

DRA. MARÍA LUISA MUÑOZ
Consultant

Illustrator

ROSE L. NASH

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

Canta, baila y escucha

CONTENIDO

Kit 1 - Movimiento

Movimiento y dirección en la música. 2

Patinando

El reloj

La marcha de la langosta

Marcha

Movimiento en la naturaleza 4

Solidaridad

Amado Nervo

Movimiento en el folklore 7

La danza de los viejitos

Movimiento en el ballet. 9

Kit 2 - Intensidad

La intensidad de los sonidos 16

Yo soy un artista

La intensidad en la poesía 18

El niño y la estrella

Ismael Arciniegas

La intensidad en los movimientos . . 20

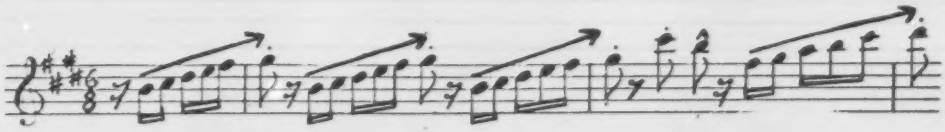
Ke Ke Kolé

Movimiento y dirección en la música

El movimiento es un elemento que aparece en las diferentes artes. En la música, la melodía tiene movimiento y dirección.

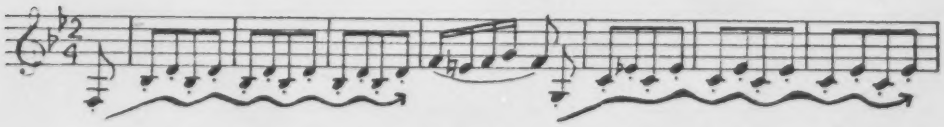
Las notas musicales representan los sonidos y por medio de ellas podemos "ver" la línea melódica.

PATINANDO *Kullak*



Sigue con la vista y señala con la mano la melodía escrita en el pentagrama. Los sonidos se mueven en dirección ascendente.

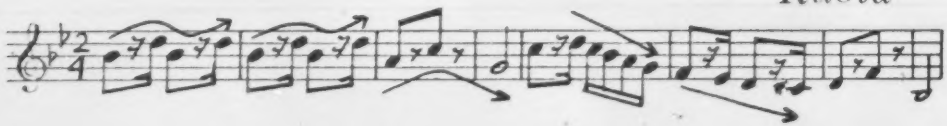
EL RELOJ *Kullak*



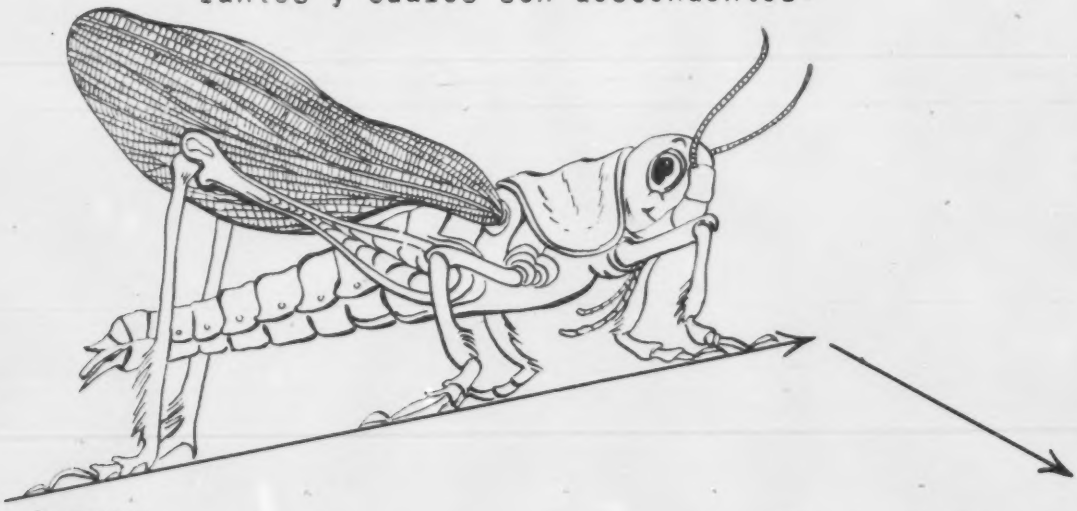
Sigue con la vista y señala con la mano la melodía escrita en el pentagrama. Los sonidos se mueven en forma ondulante.

LA MARCHA DE LA LANGOSTA

Prokofieff
Rusia

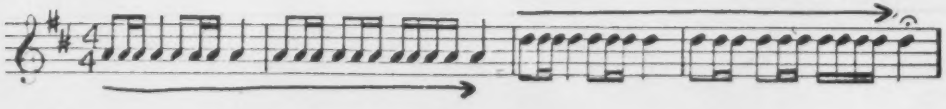


Cuando escuches los sonidos de La marcha de la langosta de Prokofieff, contesta esta pregunta: ¿Cuáles sonidos son ondulantes y cuáles son descendentes?



MARCHA

Prokofieff
Rusia



La melodía es estática. Los sonidos no suben y bajan. Las notas se repiten a la misma altura en el pentagrama.

Movimiento en la naturaleza

Muchos artistas se inspiran en la naturaleza. Hay mucho movimiento en la naturaleza. El artista pinta el movimiento en sus dibujos.

Los dibujos no se están moviendo, pero ¿por qué se ve movimiento en ellos?

El poeta usa palabras para expresar movimiento. Fíjate en esas palabras mientras lees la poesía.

SOLIDARIDAD

Amado Nervo
México

Alondra, ¡vamos a cantar!
Cascada, ¡vamos a saltar!
Riachuelo, ¡vamos a correr!
Diamante, ¡vamos a brillar
Águila, ¡vamos a volar!
Aurora, ¡vamos a nacer!

¡A cantar!
¡A saltar!
¡A correr!
¡A brillar!
¡A volar!
¡A nacer!

El movimiento en el folklore

Los bailes folklóricos existen en todo el mundo. El movimiento en el baile es fácil de ver porque los danzantes están activos. ¿Cómo es diferente este movimiento al movimiento en la poesía?

La Danza de los viejitos es muy graciosa. Los jóvenes se disfrazan de viejitos y se apoyan sobre bastones. Aparentan moverse con dificultad, aunque en realidad, se necesita mucha agilidad para bailar.

Los danzantes usan máscaras arrugadas como la piel de los viejitos. Tienen el pelo blanco y barbas largas. Los danzantes se doblan, jorobados sobre los bastones. Hacen gestos exagerados durante el baile para mostrar al público que están muy viejos y cansados. El público goza mucho con este espectáculo.

Movimiento en el ballet

El ballet es un arte muy importante. Empezó hace muchos años en la corte de los reyes. Hoy se presenta en un teatro con vestuario y tiene acompañamiento musical.

964

Los dibujos de las páginas 9 y 10 representan escenas de ballet. ¿Cuáles son las diferencias entre los dos dibujos?

En el ballet se usan palabras en francés para indicar las diferentes figuras.

El pas de deux es un baile para dos bailarines.

El arabesque es una figura del ballet. El bailarín se para sobre un pie y levanta el otro hacia atrás. ¿Cómo tiene los brazos? ¿Puedes hacer un arabesque?

Cuando el bailarín hace una pirouette,
da una vuelta completa sobre un pie.
Haz una pirouette.

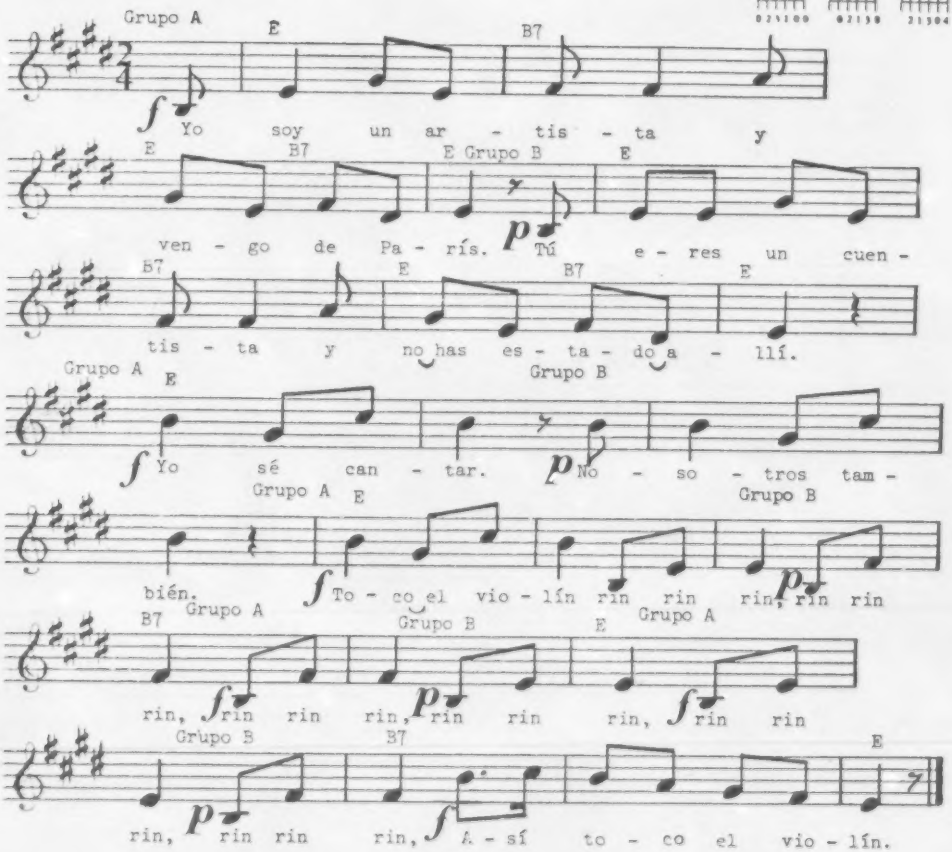
Estos bailarines forman el corps de ballet. No bailan solos como los bailarines principales, bailan en conjunto.

El bailarín de ballet practica durante muchos años para hacer movimientos ágiles y graciosos como éste. El ballet es una de las artes más bellas.

La intensidad de los sonidos

La intensidad de los sonidos en la música es muy importante. El uso de sonidos fuertes y débiles da expresión a esta canción.

YO SOY UN ARTISTA

CANCIÓN FOLKLÓRICA
Colombia

2. Yo soy un artista y vengo de París.
Tú eres un cuentista y no has estado allí.

Yo sé bailar.
Nosotros también.
Toco el tambor.
Tron tron tron,
tron tron tron,
tron tron tron,
tron tron tron,
tron tron tron,
tron tron tron.
Así toco el tambor.

La intensidad en la poesía

El poeta usa la intensidad de las palabras al escribir sus poemas. ¿Cuáles palabras leerías con voz fuerte y cuáles leerías con voz suave?

EL NIÑO Y LA ESTRELLA

Ismael Arciniegas
Colombia

Un astro brilla en el azul del cielo
y en el agua dormida se refleja.

Un hombre que pasaba
dijo al niño poeta:
-Tú, que sueñas con rosas en las manos,
y con el alma al ideal abierta
cantando vas tus ilusiones, dime:
Entre tú y yo, ¿cuál es la diferencia?

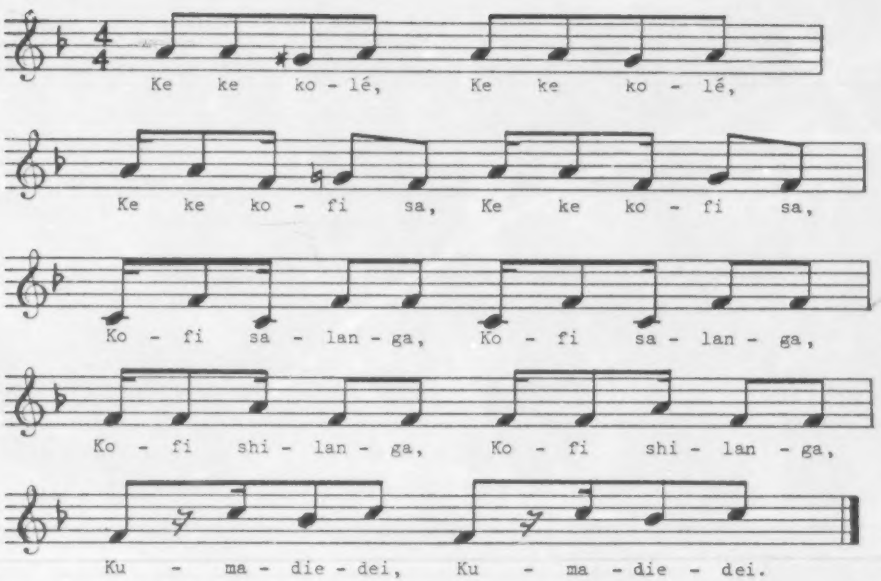
-Ésta, -responde el niño-
Levanta la cabeza:
¿Ves la estrella que brilla solitaria
en el azul?
-La veo.
-Ahora, cierra
los ojos y responde:
¿Con los ojos cerrados, sigues viéndola?
-No- dijo el hombre -no la veo.

Entonces,
como el que absorto sueña:
-Aunque cierre los ojos- dijo el niño-
yo sigo viendo en el azul la estrella:

La intensidad de los movimientos

Esta canción se acompaña con un juego rítmico. Los movimientos del juego pueden ser fuertes y débiles.

KE KE KOLÉ

CANCIÓN FOLKLÓRICA
Ghana

Ke ke ko - lé, Ke ke ko - lé,
Ke ke ko - fi sa, Ke ke ko - fi sa,
Ko - fi sa - lan - ga, Ko - fi sa - lan - ga,
Ko - fi shi - lan - ga, Ko - fi shi - lan - ga,
Ku - ma - die - dei, Ku - ma - die - dei.

Ke ke kolé,

Ke ke kofi sa,

Kofi salanga,

Kofi shilanga,

Kumadiedei.

SCDC FINE ARTS PUPILS BOOK

INTERMEDIATE

Unit 1

Canta, baila y escucha

Los pueblos crean

Unit 2

De colores

¡Movimientos y sonidos!

Unit 3

Unidos todos

Variedades

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752

RC 010830

Spanish Curricula Development Center

REVISED MULTI-ETHNIC EDITION

KITS 3-4

INTERMEDIATE

FINE ARTS WRITERS

CECILIA MARTÍNEZ
Chairman

LUISA V. RAMÍREZ
Associate

DRA. MARÍA LUISA MUÑOZ
Consultant

Illustrator

ROSE L. NASH

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

Los pueblos crean

CONTENIDO

Kit 3 - Forma

Formas poéticas 2

Una gallina criolla 2

Oscar Pérez Moro

El mar 3

Mediodía 5

Luis Lloréns Torres

La forma musical 6

La forma en la artesania . . . 7

La mola 8

La tapa 9

Tejidos 10

El ojo de dios 11

Kit 4 - Estilo

Estilos de canciones de cuna . 12

Yeke omo mi 13

Ninni baba 15

A la puerta del cielo 16

Estilos de construcción 17

Tikal 17

Santa Sofía 18

El origen y el estilo de la danza 19

Formas poéticas

El poeta le da forma a sus poesías. Una de estas formas es la décima. ¿Por qué crees que se llama décima? Es una forma poética muy popular que existe en los países de habla española.

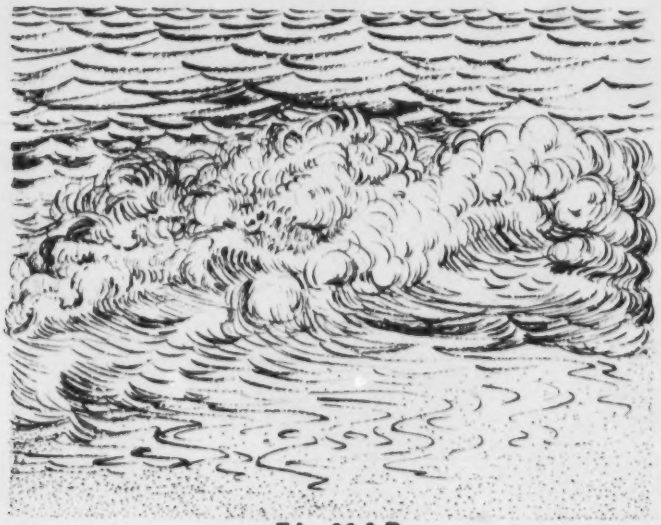
UNA GALLINA CRIOLLA

Oscar Pérez Moro - Cuba

Tiene Berta una gallina
de esas que son ponedoras
pero están a todas horas
metiéndose a la cocina.
Es la estampa genuina
de la gallina criolla.
Come pimienta, cebolla,
zanahorias y pimentón,
y hasta se sube al fogón
para destapar la olla.

Una décima tiene diez versos de ocho sílabas cada uno.

Otras poesías tienen forma libre. El poeta tiene libertad para expresar sus ideas sin que las reglas determinen la forma.



EL MAR

Luisa V. Ramírez - E.U.A.

El mar,
que echa humo blanco de burbujas.
Rugiendo
Como un ogro enojado,
También
sabe cantar.
Maracas en la arena,
El tirin-tirin-tan
de piedras musicales
me susurran,
me adormecen.

En Puerto Rico se cantan algunas décimas. Se acompañan con el cuatro, la quitarra y el güiro, instrumentos típicos del país. El jíbaro puertorriqueño a veces improvisa la letra y la música de la décima.

MEDIODÍA

Luis Lloréns Torres
Puerto Rico

Mi gallo ama el bosque umbrío.
De la verde cordillera
Y la caricia casera
De la hamaca en el bohío.
Cuando lanza su cantío
Es por su tierra y su amada
Galán de capa y espada
Es el donjuan de la fronda
Que bajo la fronda ronda
Con su capa colorada.

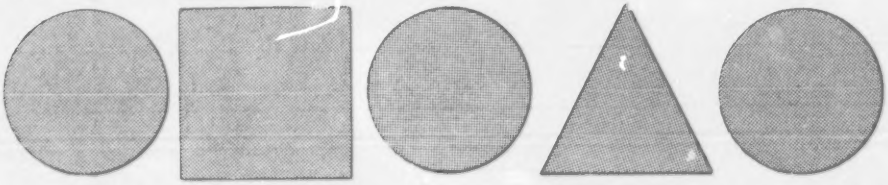
La forma musical

Las figuras geométricas pueden ayudarnos a comprender las formas musicales. Una canción de dos partes se puede representar con estas figuras:

Una canción de tres partes se puede representar de esta manera:

Fíjate cómo la primera parte se repite al final.

El Rondó es una forma musical un poco más larga. Se compone de varias partes, unas iguales, otras diferentes. Las podemos representar con las siguientes figuras geométricas:



¿Cuántas partes hay? ¿Cuáles son iguales? ¿Cuáles son diferentes?

La forma en la artesanía

La artesanía es parte del folklore del mundo. El artesano es una persona que hace manualmente objetos de uso doméstico, siguiendo las costumbres y tradiciones de su pueblo, pero imprimiéndoles siempre su sello personal.

LA MOLA

La blusa que lleva la mujer se hace con una mola. La mola está hecha con pedazos de telas cosidas, unas sobre otras. Se usan telas de diferentes colores y formas para crear un diseño interesante. A veces presentan animales, árboles y flores.

Las molas son hechas por los indios cunas, de las islas de San Blas, cerca de Panamá.

¿Puedes encontrar San Blas en un mapa?

LA TAPA

La tela que están pintando las mujeres se llama una tapa. La tapa se hace de la corteza o parte exterior del tronco de un árbol. La corteza se martilla a mano para formar una tela fina. Luego se pintan diseños usando colores diferentes.

En las islas de la Polinesia, los hombres y las mujeres usan la tapa para cubrirse en ceremonias importantes.

¿Puedes encontrar las islas de la Polinesia en el mapa?

TEJIDOS

La muchacha está tejiendo en un telar. Tal vez su labor resulte en una bolsa de hombre, una camisa, o una blusa o huipil de colores y diseños interesantes.

Esta mujer es del país que queda directamente al sur de México.

Mira el mapa para ver cuál es.

EL OJO DE DIOS

El muchacho está haciendo un ojo de dios con estambre. Es un objeto de buena suerte para los niños de la tribu huichol.

Los huicholes viven en los estados de Jalisco y Nayarit en México. ¿Puedes encontrarlos en el mapa?

El ojo de dios también se hace en el estado de Nuevo México.

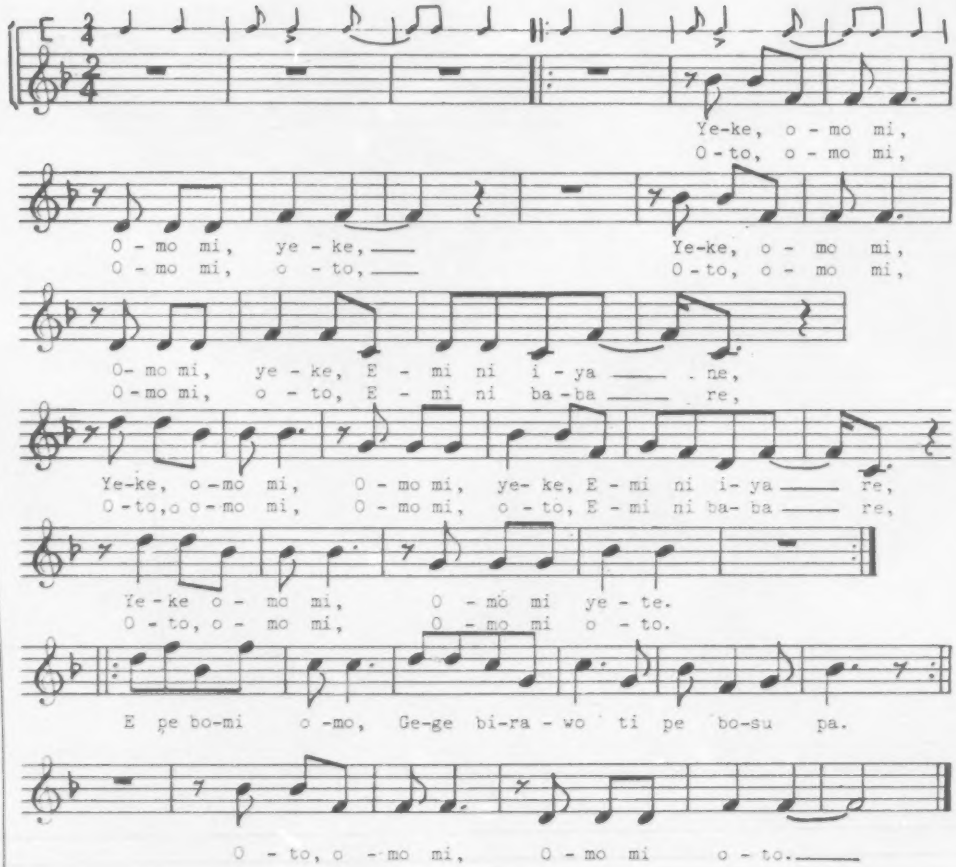
Estilos de canciones de cuna

Las canciones de cuna se cantan en todo el mundo. Cada país las interpreta con su estilo propio y especial.

La música en África es muy importante. Las canciones y los bailes son parte de la vida diaria. Desde muy pequeños, los niños aprenden a cantar, a bailar y a tocar el tambor.

Esta canción de cuna es de Nigeria, un país grande de África. El sonido del tambor es tan importante como la letra de la canción. La mamá que canta, arrulla al niño diciéndole que no llore, que sus papás lo quieren mucho.

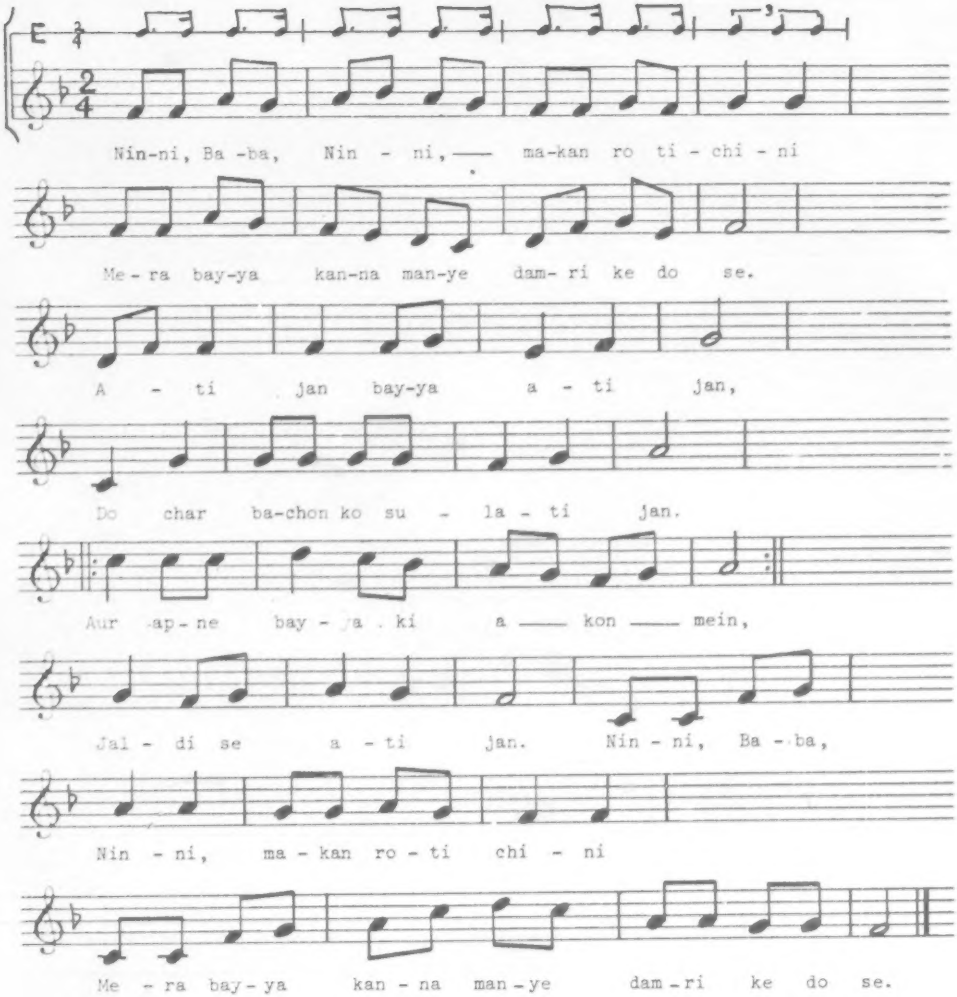
YEKE OMO MI

Canción de cuna
Nigeria

Ye-ke, o - mo mi,
O - to, o - mo mi,
O - mo mi, ye - ke,
O - mo mi, o - to,
Ye-ke, o - mo mi,
O - to, o - mo mi,
O- mo mi, ye - ke, E - mi ni i - ya ne,
O - mo mi, o - to, E - mi ni ba - ba re,
Ye-ke, o -mo mi, O - mo mi, ye- ke, E - mi ni i- ya re,
O - to, o - mo mi, O - mo mi, o - to, E - mi ni ba- ba re,
Ye - ke o - mo mi, O - mo mi ye - te.
O - to, o - mo mi, O - mo mi o - to.
E pe bo-mi o -mo, Ge-ge bi-ra - wo ti pe bo-su pa.
O - to, o - mo mi, O - mo mi o - to.

La muchacha está tocando un instrumento de cuerdas. Este instrumento es una cítara que se usa en la India.

Esta canción de cuna es de la India. Nos cuenta de la tranquilidad que siente el niño cuando está dormido. Acompaña también un tambor, pero el ritmo del tambor es diferente y más lento que el de la canción africana.

NINNI BABA

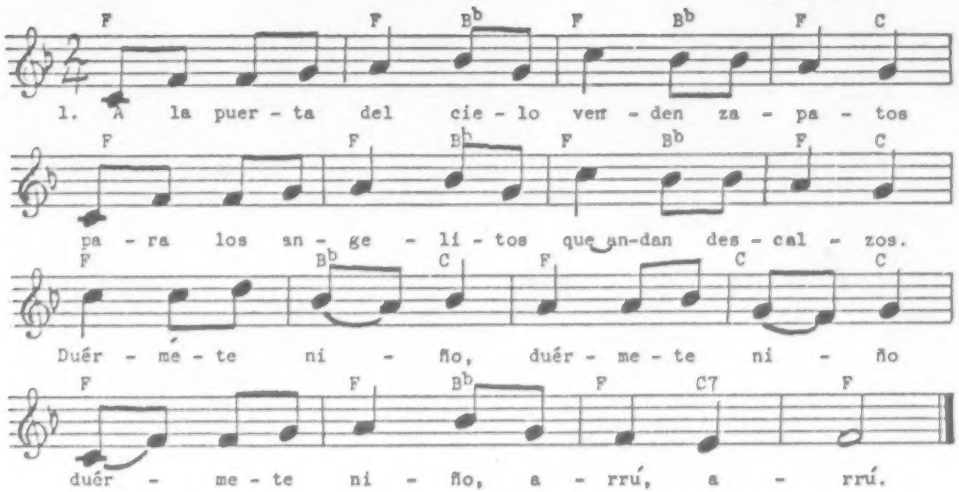
Canción de cuna
India

Nin-ni, Ba -ba, Nin - ni, — ma-kan ro ti - chi - ni
Me - ra bay-ya kan-na man-ye dam- ri ke do se.
A - ti jan bay-ya a - ti jan,
Do char ba-chon ko su - la - ti jan.
Aur ap- ne bay - ya ki a — kon — mein,
Jal - di se a - ti jan. Nin - ni, Ba - ba,
Nin - ni, ma - kan ro - ti chi - ni
Me - ra bay - ya kan - na man - ye dam - ri ke do se.

Esta canción de cuna es de origen americano y tiene su propio estilo. Probablemente se deriva de la tradición española.

Canción de cuna
América

A LA PUERTA DEL CIELO

Acompañamiento de guitarra


1. A la puer - ta del cie - lo ven - den za - pa - tos
pa - ra los an - ge - li - tos que an-dan des - cal - zos.
Duér - mé - te ni - ño, duér - me - te ni - ño
duér - me - te ni - ño, a - rrú, a - rrú.

A los niños que duermen,
Dios los bendice,
A las madres que velan,
Dios las asiste.

Duérmete niño, duérmete niño,
Duérmete niño, arrú, arrú.

Estilos de construcción

En los dibujos de las páginas 17-18 vemos diferentes estilos de construcción. Son edificios dedicados a ceremonias religiosas. Cada uno representa el estilo propio del pueblo que lo construyó.

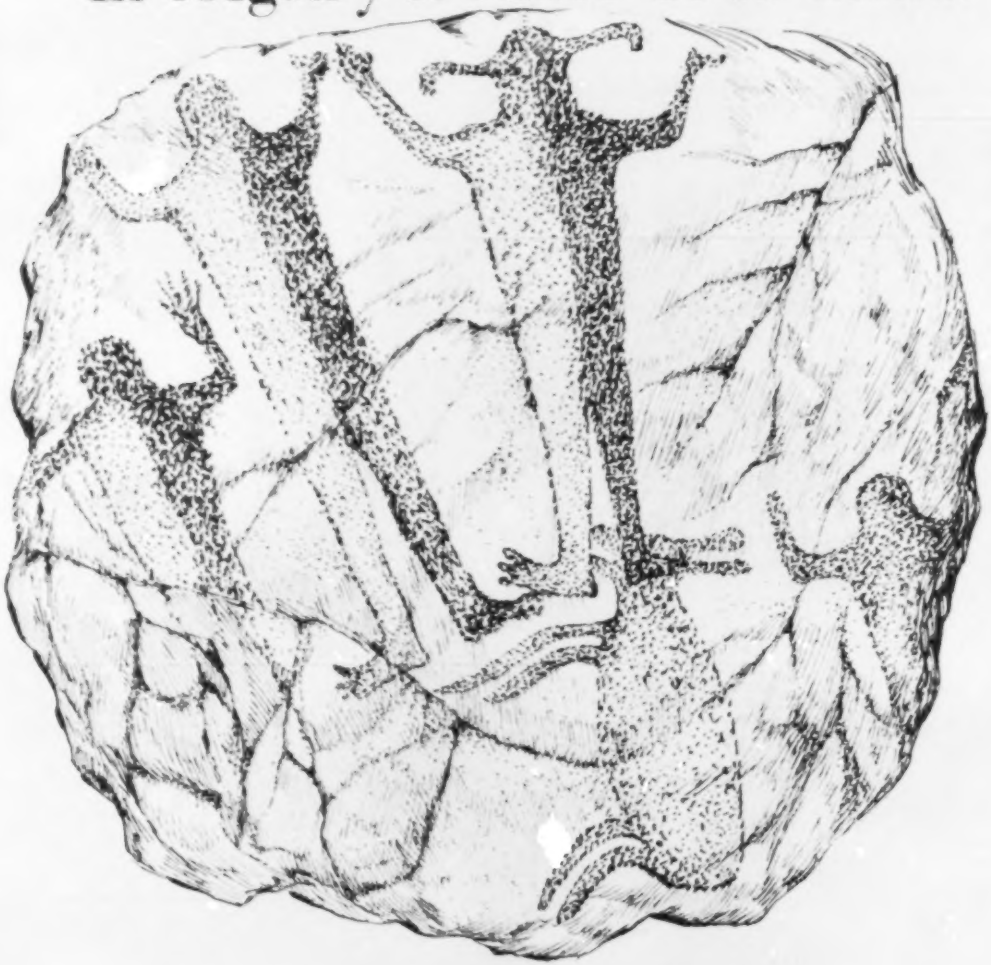
TIKAL

Este templo fue construido en Guatemala por los indios mayas en la antigua ciudad de Tikal. Los mayas construyeron otras pirámides en Honduras y Yucatán, pero ésta fue la más alta. Construían y labraban monumentos muy bellos en piedra.

SANTA SOFÍA

El estilo de la mezquita de Santa Sofía es bizantino. Se ve una cúpula sobre el edificio principal. La fachada es sencilla. A los lados se ven las torres llamadas minaretes. Desde allí se llama al pueblo en las horas de rezar. Esta mezquita se encuentra en la ciudad de Estambul.

El origen y el estilo de la danza



La danza, o sea el baile, existe desde que nuestros antepasados vivían en cuevas. Allí nos han dejado pinturas y esculturas de sus bailes. Los hombres primitivos bailaban antes de ir a cazar o para celebrar una victoria en la guerra.

Tenían danzas para alejar a los malos espíritus que causaban las enfermedades. Con bailes especiales pedían lluvia y buenas cosechas. Estos bailes podían durar más de un día.

Había gran variedad en la danza. Las tribus de lugares montañosos, como no tenían mucho espacio donde bailar, inventaron pasos con saltos repetidos. Tal vez sus pasos imitaban los movimientos de los animales que conocían. En los llanos nacieron los bailes de cadena y de figuras que necesitaban grandes espacios.

En algunos bailes usaban cintas de colores. Los danzantes hacían diferentes figuras, cruzando y descruzando las cintas que colgaban de un palo. En otros bailes llevaban espadas o palos en la mano que golpeaban a compás de la música.

Muchos de los bailes de hoy tienen sus orígenes en los tiempos primitivos. Los bailes de cintas de colores se siguen bailando en muchos países del mundo. Los bailes de ronda, los que los niños hacen en círculo, vienen de las danzas mágicas del curandero.

Una de las danzas más viejas que todavía se baila es la de los indios pueblos de Nuevo México. Los palos que llevan los bailarines representan los relámpagos y los sonidos del tambor representan los truenos.

La danza ha sido siempre una manera especial de expresar dolor, alegría, tristeza y triunfo. A través de los años el hombre ha bailado para adorar a sus dioses o para divertirse en sus fiestas. La danza es tan popular que hoy la gozamos como un espectáculo en el teatro, el cine, y la televisión.

SCDC FINE ARTS PUPILS BOOK

INTERMEDIATE

Unit 1

Canta, baila y escucha

Los pueblos crean

Unit 2

De colores

¡Movimientos y sonidos!

Unit 3

Unidos todos

Variedades

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752

KIT 4

(pages 1 - 4)

CÓMO HAS DE ANDAR

DE LA CRIANZA Y VIRTUOSA DOCTRINA

SIGLO XV (14 ...)

CON MUCHO SOSIEGO DEBES ANDAR
Y ANTES MIRA EL PECHO Y BONETE
CON LOS ZAPATOS Y ANSÍ VETE:
NO SEAS TORPE EN EL HABLAR,

CUANDO ALGUNO VIERES PASAR
NO SILBES, NO DIGAS CUÁL VA A BAEZA,
NI MOFES, NI GUIÑES, NI DES DE CABEZA
Y NO PRESUMAS, QUE SE VE MAL . ...

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 4 - Conjunto de dittos

SIEMPRE DEJA
ALGO EN EL
PLATO.

LAS NIÑAS NO
JUEGAN CON
LOS NIÑOS.

DEJAR A LAS
MUJERES PRIMERO.

DEBES QUITARTE
LOS ZAPATOS
ANTES DE EN-
TRAR EN UNA
CASA.

EL HOMBRE SE DEBE
QUITAR EL ABRIGO,
PONERLO EN
EL SUELO CUANDO
ESTÉ MOJADO
PARA QUE LA
MUJER PASE
Y NO SE
MOJE LOS
PIES.

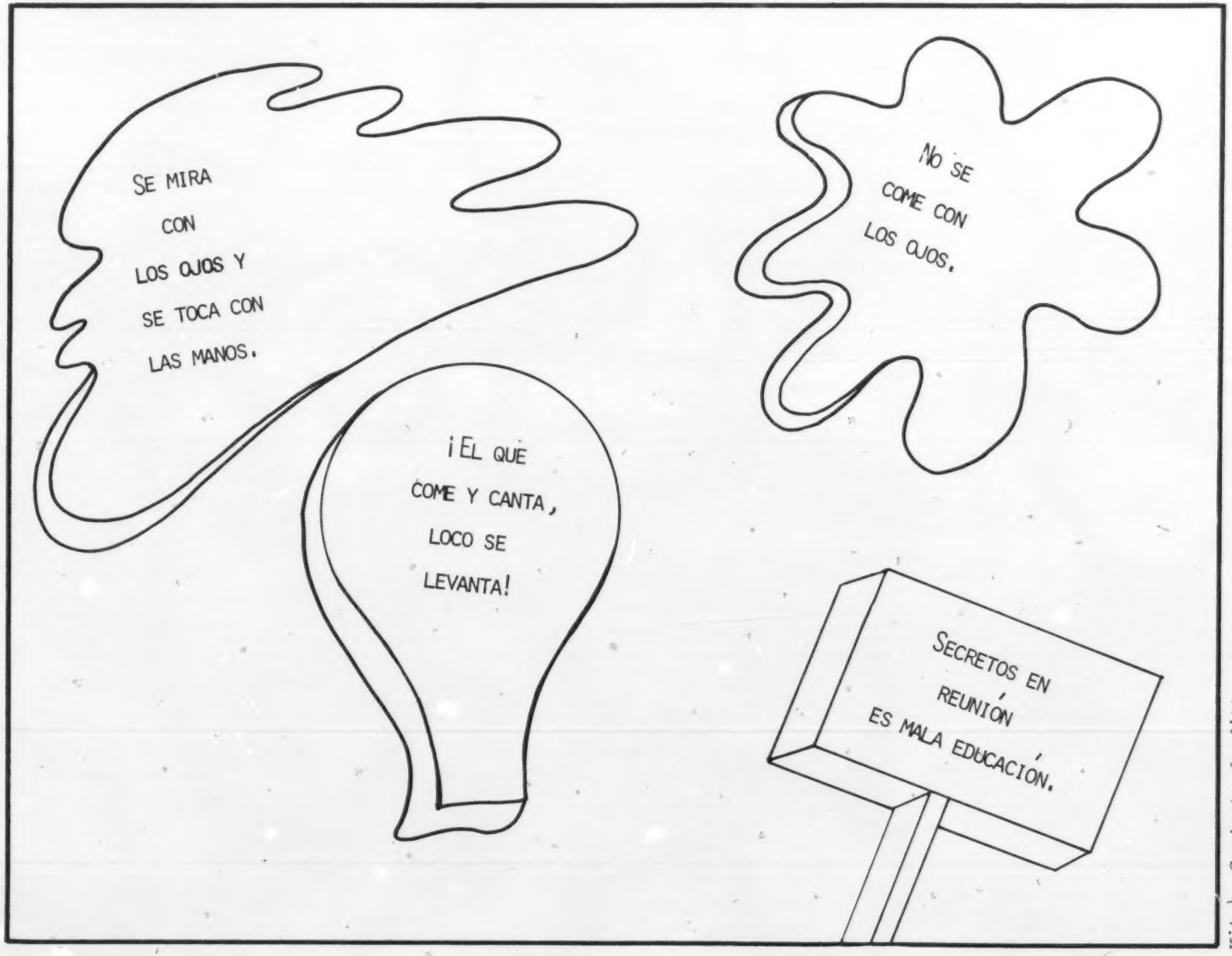
UN HOMBRE DEBE
SALUDAR A UNA MUJER
DANDOLE UN BESO
EN LA MANO.

NO DEBES
QUITARTE
LOS ZAPATOS
EN CASAS
AJENAS

NO PONGAS
LOS CODOS
EN LA MESA

DEBE UNO
PARARSE
CUANDO
ENTRA
VISITA.

NUNCA DEJES
NADA EN EL PLATO.



Para usar con Fine Arts Strand

4

Kit 4- Conjunto de dittos

☆ U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1978—776-302